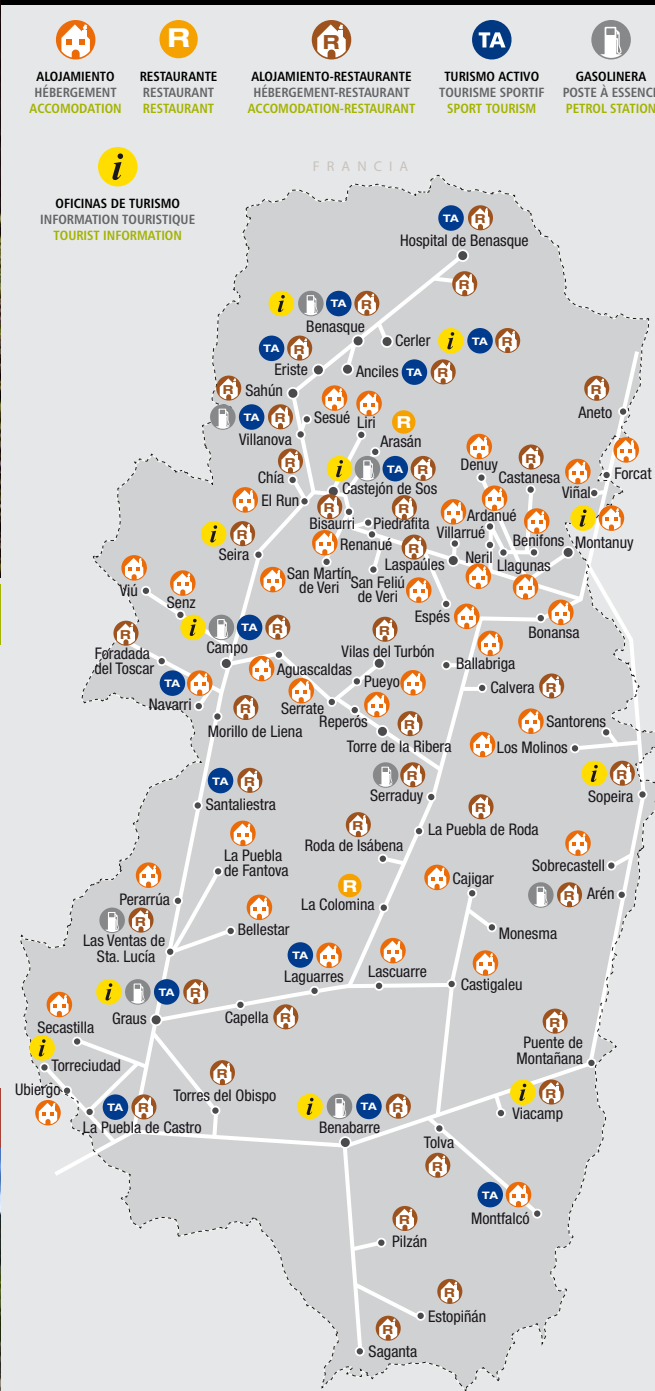


# RIBAGORZA

es Pirineo



es naturaleza es cultura es aventura es gastronomía



## es naturaleza



### RIBAGORZA ES NATURALEZA

Desde las cumbres más altas, donde perviven las últimas extensiones glaciares dominadas por el Aneto (3404 m), hasta el llano, La Ribagorza se enmarca en un lugar privilegiado donde convergen impresionantes paisajes rodeados de una naturaleza salvaje, en muchos casos aún por descubrir. Los ríos Ésera, Isábena y Noguera Ribagorzana articulan la comarca, formando estrechos valles y profundas gargantas y congostos como el de Obarra, Seira y Montrebei.

### RIBAGORZA, C'EST LA NATURE

Depuis les plus hauts sommets où la dernière étendue des glaciers dominée par l'Aneto (3404 m) survit, jusqu'à la plaine, la Ribagorza est encadrée dans un lieu privilégié, où des paysages impressionnants convergent, entourés par une nature sauvage, dans beaucoup de cas encore pour découvrir. Les rivières Ésera, Isábena et Noguera Ribagorzana articulent la contrée, en formant des vallées étroites et des gorges et des défilés profonds, comme celui-là d'Obarra, Seira et Montrebei.

### RIBAGORZA IS NATURE

From the highest summits, where the last wide glacier areas prevail led by Aneto (3404 m), to the plain, Ribagorza is trimmed into a privileged spot whose impressive landscapes lie surrounded by wild nature, sometimes even to be discovered. The Ésera, Isábena and Noguera Ribagorzana rivers articulate the region, shaping narrow valleys and deep ravines and gorges such as Obarra, Seira and Montrebei.

## es cultura

### RIBAGORZA ES CULTURA

Pasear por los rincones de La Ribagorza nos permitirá conocer el rico patrimonio cultural que atesora, conservando huellas de su intenso pasado desde la época de los dinosaurios y la Prehistoria. Las manifestaciones artísticas alcanzan su mayor esplendor en la época medieval, con numerosos monumentos en puro estilo románico; sin embargo, también podemos encontrar importantes restos musulmanes, iglesias de tradición gótica-aragonesa, elementos renacentistas e incluso barrocos. Las tradiciones ancestrales todavía son palpables en las fiestas ribagorzanas, cuyo sabor y tradición ha perdurado generación tras generación, manteniendo vivas nuestras costumbres.

### RIBAGORZA, C'EST LA CULTURE

Se promener dans les coins de la Ribagorza nous permettra de connaître son riche patrimoine culturel que la contrée amasse, en conservant les traces de son passé intense, depuis l'époque des dinosaures et de la préhistoire. Les manifestations artistiques atteignent sa plus grande splendeur dans l'époque médiévale, avec ses nombreux monuments de style pur roman. Cependant, nous pouvons trouver aussi d'importantes ruines musulmanes, des églises de tradition gothique-aragonaises, des éléments de la Renaissance et même baroques. Les traditions ancestrales sont encore visibles aux fêtes de la Ribagorza dont le goût et tradition ont duré une génération après une autre génération, en maintenant vivantes nos coutumes.

### RIBAGORZA IS CULTURE

Walking the spots of the Ribagorza will allow us to know the rich cultural heritage it holds, preserving the footprints of its lively past, from the period of the dinosaurs and the Prehistory. The artistic manifestations reach its major brilliance during the Medieval period, producing many monuments in Romanesque style. However, it is also easy to find important Moslem ruins, Gothic-Aragonese churches, and even Renaissance and Baroque elements. Ancient traditions are still noticeable during the festivities in the Ribagorza region, whose flavour prevails generation after generation, keeping our customs alive.



## es aventura



### RIBAGORZA ES AVENTURA

La Ribagorza ofrece un sinfín de posibilidades para practicar actividades deportivas al aire libre; desde senderismo y cicloturismo hasta la práctica del deporte estrella, el esquí, en sus dos modalidades: alpino y nórdico, sin olvidar los deportes acuáticos como el piragüismo, rafting, hidrospeed, kayak, esquí acuático, windsurf, los deportes aéreos como el parapente, el ultraligero o el vuelo sin motor, y otros deportes de aventura como el barranquismo, la escalada, la hipica y la espeleología.

### RIBAGORZA, C'EST L'AVENTURE

La Ribagorza offre une infinité de possibilités pour faire des activités sportives en plein air. Depuis les routes pour faire des randonnées et vélotourisme jusqu'à la pratique du sport principal, le ski, dans ses deux modalités: alpin et nordique. Sans oublier le sport aquatique comme la pirogue, le rafting, l'hydrospeed, le kayak, le ski aquatique, windsurf, le sport aérien comme le parapente, l'ultraléger ou le vol sans moteur, et d'autre sport d'aventure comme la descente de ravins, l'alpinisme, l'hippique et la spéléologie.

### RIBAGORZA IS ADVENTURE

Ribagorza offers an endless number of possibilities to practise outdoor sport activities, from hiking and cycling to the practice of the major sport – ski, holding its two varieties: Alpine and Nordic. The following activities must not be forgotten either: canoeing, rafting, hydrospeed, kayaking, waterskiing, windsurf, air sports such as paragliding and non-engine ultralight flight, together with other adventure sports like canyoning, horse riding and speleology as well.

## MUSEOS / DES MUSÉES / MUSEUMS



- Aler**  
Museo Etnográfico Mas de Puybert  
Ctra. Benabarre a Roda  
Tel. 974 547 015  
www.puybert.tk
- Aneto**  
Centro de Interpretación del P.N. Posets Maladeta  
Plaza de la Iglesia s/nº  
Tel. 974 551 205
- Arén**  
Museo de Los Dinosaurios  
C/ Mayor, 3 / Tel. 974 540 200  
www.dinosauriosdearen.es  
Centro de Interpretación de La Ribagorza  
Plaza Mayor, 7  
Tel. 974 540 200
- Benabarre**  
Exposición Permanente de Arte Sacro  
Plaza de La Iglesia  
Tel. 974 543 180
- Benasque**  
Centro de Interpretación del P.N. Posets Maladeta  
Ctra. De Anciles s/nº  
Tel. 974 551 205  
Museo de Juegos Tradicionales  
C/ Pallerez s/nº  
Tel. 974 550 136
- Castejón de Sos**  
Museo del Sarrio  
C/ Sositana s/nº  
Tel. 974 553 000
- Eriste**  
Centro de Interpretación de los Monumentos de los Glaciares Pirenaicos  
Antigua Casa Forestal  
Tel. 974 551 205
- Graus**  
Museo de Iconos Virgen de La Peña  
Santuario de La Peña  
Tel. 974 540 256  
Museo Etnológico Casa Paco  
C/ Fermín Mur y Mur, 12  
Espacio Pirineos  
Plaza de la Compañía, 2  
Tel. 974 540 001  
www.espaciopirineos.com
- Laspaúles**  
Museo de Objetos Litúrgicos  
C/ Única s/n (Iglesia)  
Tel. 974 553 338  
Parque Temático de Las Brujas  
Serrat Negre, a 3 km de Laspaúles  
Tel. 974 553 338
- Llanos del Hospital de Benasque**  
Centro de Interpretación del Hospital de Benasque  
Camino Real de Francia  
Tel. 974 552 012
- Roda de Isábena**  
Museo del Modelismo Naval, Aéreo y Etnografía la Era de Vicén  
C/ Pedro Pach, 8  
Tel. 974 544 535  
www.laeradevicen.es  
Exposición Permanente de Objetos Litúrgicos  
Plaza Mayor, catedral  
Tel. 974 544 535
- Seira**  
Museo de la Electricidad  
Vía Pirenaica, 8  
Tel. 974 553 131
- Viacamp**  
Centro de Interpretación del Montsec  
C/ Única s/nº / Tel. 974 347 250

## es gastronomía

### RIBAGORZA ES GASTRONOMÍA

Los amantes de la buena mesa encontrarán en nuestros pueblos gran variedad de especialidades propias de la tierra, siendo elementos distintivos de nuestra cocina las setas y las trufas, verdaderas exquisiteces que han sabido desarrollar toda una cultura gastronómica a su alrededor. Destacan los quesos tradicionales, el ternasco, los productos derivados de la matanza del cerdo como la longaniza, los chocolates, los turrones, crespillos y la miel entre otros.

### RIBAGORZA, C'EST LA GASTRONOMIE

Les amateurs de la bonne table trouveront dans nos villages une grande variété de spécialités propres de la terre, en étant les champignons et les truffes des éléments distinctifs de notre cuisine, les vraies exquisiteces qui ont développé toute une culture gastronomique autour de celles-ci. Les fromages traditionnels se font remarquer, et aussi les produits dérivés du porc, entre ceux-ci la saucisse, l'agneau jeune («ternasco»), les chocolats, les nougats, les «crespillos» (une classe de gâteau) et le miel entre d'autres produits.

### RIBAGORZA IS GASTRONOMY

Those lovers of fine tables and meals are to find in our villages a huge variety of local specialties, whose distinctive elements are mushrooms and truffles, actual delicacies able to develop this whole gastronomic culture around. The outstanding products are traditional cheese, «ternasco» (young lamb), products derived from the pork, «longaniza» (a kind of sausage), chocolate, nougats, «crespillos» and honey amongst them.



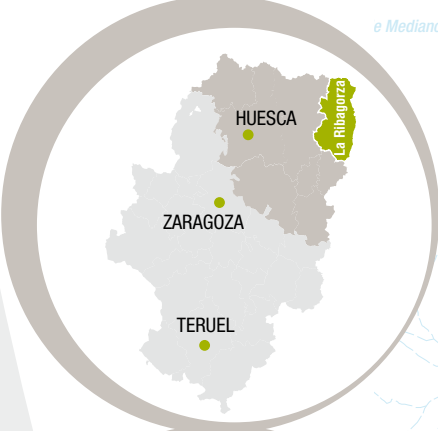
## OFICINAS DE TURISMO / DES BUREAUX DE TOURISME / TOURISM OFFICES

- **Benabarre**  
C/ Teodoro Ríos, 2  
Tel. 974 543 122  
Abierta todo el año
- **Benasque**  
C/ San Sebastián, 5  
Tel. 974 551 289  
www.turismobenasque.com  
Abierta todo el año
- **Campo**  
C/ San Sebastián 17, bajo  
Tel. 974 550 000  
Abierta todo el año
- **Castejón de Sos**  
Avenida el Ral, 41 (Ayuntamiento)  
Tel. 974 553 845  
Estacional
- **Cerler**  
Urbanización Cerler  
Tel. 974 551 289  
Estacional
- **Graus**  
Plaza de la Compañía, 1  
Tel. 974 546 001  
www.turismograus.com  
Abierta todo el año
- **Montanuy**  
Cruce carretera N-230 y N-260  
Tel. 974 554 009  
Estacional
- **Seira**  
Vía Pirenaica, 8  
Tel. 974 553 131  
Estacional
- **Sopeira**  
 Junto al Monasterio de Alaón  
Tel. 974 542 229  
Estacional
- **Torreciudad**  
Santuario de Torreciudad  
Tel. 974 304 025  
www.torreciudad.org  
Abierta todo el año
- **Viacamp**  
C/ Única s/nº  
Tel. 974 347 380  
Estacional

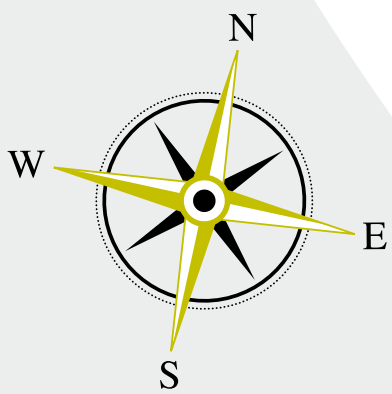


# RIBAGORZA

es Pirineo



Editor: PCT Comarca de la Ribagorza // Fotografías: Archivo Comarca de la Ribagorza // Diseño y maquetación: Laura Monesma // Impresión: Gráficas Aós // D.L. HU 0000000 // Edición: Octubre 2010  
Si se localizan posibles errores, dígnese a Comarca de la Ribagorza // Plaza Mayor 17, Graus // Tel. 074 540 395 // turismo@ribagorza.org



www.ribagorza.org

## NÚCLEOS DE POBLACIÓN / NOYAX HABITÉS / INHABITED SPOTS

<b>ARÉN / ARENY / BENVARRI</b> F5 Arén E5 Betesa E5 Campamento E5 Casa Consistorial E5 El Sas E5 Los Molinos E5 Puimolar E5 Rivera de Vall E5 San Martín F5 Sobrecastell	<b>BENABARRE</b> C4 San Valero C3 San Martín de Veri H4 Anterza H3 Benabarre H3 Caladrones H3 Castillo del Pia H4 Ciscar H3 Estaña H3 Pitzán H3 Purroy de la Solana	<b>BENASQUE / BENAS</b> D2 Cerler D2 Campo	<b>CAPELLA</b> G2 Capella G3 Laguardes G3 Pocello	<b>CASTELLÓN DE SOS / CASTILLO DE SOS</b> D2 Viú D2 Yebra D2 Castañón de Sos D2 Torre de Esora	<b>GRAUS</b> E2 Abnozias E2 Agullar H2 Aguilaliú F2 Bellestar F2 Benavente de Aragón F2 Contenera F2 Ejepe F2 El Soler G2 Graus F3 Güel H2 Juseu H2 La Puebla de Fantova G2 La Puebla del Mon F2 Las Ventas de Santa Lucía F1 Panilo G2 Puyo de Marguillén G2 Torre de Esora	<b>LASCORZ</b> D2 Las Colladas D2 Morillo de Liéna D2 Navarri D2 Senz D2 Viú D2 Yebra E2 Abnozias E2 Agullar H2 Aguilaliú F2 Bellestar F2 Benavente de Aragón F2 Contenera F2 Ejepe F2 El Soler G2 Graus F3 Güel H2 Juseu H2 La Puebla de Fantova G2 La Puebla del Mon F2 Las Ventas de Santa Lucía F1 Panilo G2 Puyo de Marguillén G2 Torre de Esora	<b>TORRE DE OBATO</b> F2 Torre de Obato F2 Torres del Obispo ISABENA E3 Esclolomada E3 La Puebla de Roda E3 Merli F3 Mont de Roda F4 Riquela de Serraduy E3 Roda de Isábena E4 San Esteban de Mall E4 Serraduy E4 Vileta de Serraduy	<b>LASCUARRE</b> D6 Lascuarre C5 Escané D4 Envera D4 Envera D4 Alins D4 Ardanué D4 Denuy D4 Espés D4 Espés Alto D4 Llagunas D4 Rivera D4 Seliú D3 Vilal	<b>VILLARVÉ</b> MONESMA Y CAJIGAR I CAIXIGAR F4 Cajigar F4 Monesma F4 Noqueru PUENTE DE MONTAÑANA / PONT DE MONTAÑANA G5 Montañana G5 Puente de Montañana G5 Torre Baró SAHÚN B3 Eresué B3 Eriste B3 Fonchanina SANTALIESTRA Y SAN QUILEZ E2 Caballera E2 Santaliestra SECASTILLA G1 Secastilla G1 Torreciudad G1 Ubiorgo	<b>SEIRA</b> C2 Abi C2 Barbaruens C2 Seira C2 Sesué C3 Sos C3 Serrate SOPEIRA E5 Pallero E5 Santorens E5 Sapeira E4 Biescas de Obarra D4 Calvera D4 Hierrias D4 Moners E4 Pardinella VIACAMP Y LITERA H4 Chiriveta H4 Estall G4 Litera G4 Viacamp VILLANOVA B3 VILANOBA B3 Villanova	<b>SANTA MAURA</b> D2 Santa Maura D3 Egea D3 Pardián D3 Purroy E3 Reperós E3 Sala D3 Serrate VERACRUZ D4 Ballabriga E5 Sapeira E4 Biescas de Obarra D4 Calvera D4 Hierrias D4 Moners E4 Pardinella VIACAMP Y LITERA H4 Chiriveta H4 Estall G4 Litera G4 Viacamp VILLANOVA B3 VILANOBA B3 Villanova
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## LEYENDA / LÉGENDE / LEGEND

● Núcleos / Noyaux habités / Inhabited spots	TT Monumento megalítico / Monument mégalithique / Megalithic monument	☞ Refugio / Refuge / Refuge
— Carreteras nacionales / Routes nationale / Roads national	🌉 Puente histórico / Pont historique / Historical bridge	🍷 Interés gastronómico / Intérêt gastronomique / Gastronomic interest
— Carreteras red autonómica / Routes autonome / Roads Constituency Road	🏛️ Yacimiento romano / Gisement romain / Roman site	♨️ Balneario / Station balnéaire / Spa
— Carreteras red local / Routes local / Roads local	🎨 Pintura rupestre / Peinture rupestre / Cave painting	🌊 Aguas bravas / Eaux braves / Rough waters
— Carreteras pistas / Routes piste / Roads tracks	🏞️ Yacimiento paleontológico / Gisement paléontologique / Paleontologic site	🚣 Deporte náutico / Sport nautique / Water sport
— Hidrografía (ríos y embalses) / L'hydrographie (fleuves et réservoirs) / Hydrography (rivers and reservoirs)	🏛️ Museo y Centro de Interpretación / Musée et Centre d'interprétation / Museum and Centre for Interpretation	🎣 Pesca / Pêche / Fishing
▲ Picos y cordilleras / Des sommets / Summits	🏛️ BIC (Bien de Interés Cultural) / BIC (Propriété d'Intérêt Culturel) / BIC (Cultural Interest Good)	🧗 Parapente / Parapente / Paragliding
■ Espacios Naturales (Parque Natural Posets Maladeta) / Espaces Naturels (Parc Naturel Posets Maladeta) / Natural Spots (Natural Park Posets Maladeta)	🏞️ Senderos Gran Recorrido, GR / Sentiers Grand Parcours / Long Distance Paths	🧗 Espeleología / Spéléologie / Speleology
✈️ Aeródromo / Airport / Airport	🏞️ Monumento Natural de los Glaciares Pirenaicos / Natural Monument of the Glaciers in the Pyrenees	🏇 Golf / Golf / Golf
🏰 Castillo y torre defensiva / Châteaux et des tour défensive / Castle and defence tower	🌳 Árbol singular / Arbre singulier / Singular tree	🐎 Hípica / Hippique / Horse riding
🏰 Románico / Roman / Romanesque	🌿 Interés geológico / Intérêt géologique / Geological interest	🎿 Esquí náutico / Ski nordique / Northern ski
🏰 Monasterio y santuario / Monastery et sanctuaire / Monastery and sanctuary		🎿 Esquí alpino / Ski alpin / Downhill skiing
🏰 Iglesia y ermita / Église et ermitage / Church and hermitage		